

## CONVENIO MARCO CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO

Entre **La Universidad Nacional de Asunción – UNA**, situada en Avenida España 1098 – San Lorenzo – Asunción – Paraguay, representada por su Rector, Prof. Ing. Agr. Pedro Gerardo González y **La Universidad Federal da Grande Dourados**, situada en Rua João Rosa Góes, nº 1761, Vila Progresso, Dourados, Mato Grosso do Sul, Brasil, representado por su Rector, Prof. Dr. Damião Duque de Farias, resuelven celebrar el presente convenio de Cooperación, mediante las cláusulas y condiciones siguientes:

**CONSIDERANDO**, el deseo de ambas Instituciones de tener un convenio mediante el cual puedan desarrollar actividades de cooperación y beneficios recíprocos para la ejecución conjunta de Extensión Universitaria e Investigación en áreas de mutuo interés.

**CONSIDERANDO**, el interés general de estimular una colaboración internacional basada en la igualdad y la asistencia mutua para cuyo efecto los resultados que se logren como consecuencia de los trabajos realizados en virtud del presente convenio, que pudiere ser utilizado comercialmente o que constituyan fuentes de Recursos Económicos, serán de propiedad común y en igualdad de condiciones y Derechos para ambas partes, como así también los eventuales beneficios económicos que pudieren surgir por la obtención de patentes en invención de Propiedad Intelectual.

**CONSIDERANDO**, que la Universidade Federal da Grande Dourados también tiene interés en estimular una colaboración internacional fundamentada en la igualdad y en la asistencia mutua entre las instituciones participantes de este convenio, con la formación de Recursos Humanos el intercambio de información científica y técnica y la formación de docentes Universitarios.

### Art. 1 - AREAS DE COOPERACIÓN

Las áreas de cooperación se encuentran comprendidas por todos los programas considerados de interés para ambas Instituciones.

### Art. 2 – MEDIOS DE COOPERACIÓN

2.1 - Cada programa de Cooperación estará sujeto

Entre a Universidade Nacional de Asunción, situada na Avenida Espanha, 1098 – San Lorenzo – Asunción, Paraguai, representada pelo seu Reitor Pro. In. Pedro Gerardo González e a **Universidade Federal da Grande Dourados**, situada na Rua João Rosa Góes, 1761, Vila Progresso, Dourados, Mato Grosso do Sul, Brasil, representada por seu Reitor Prof. Dr. Damião Duque de Farias, resolvem celebrar o presente convênio de cooperação, mediante as cláusulas e condições seguintes.

**CONSIDERANDO**, o desejo de ambas as Instituições de manter convênio mediante o qual podem desenvolver atividades de cooperação com benefício recíprocos para a execução conjunta de extensão universitária e investigação em domínios de interesse mútuo.

**CONSIDERANDO**, o interesse geral de estimular uma colaboração internacional baseada na igualdade e na assistência mútua, cujos resultados obtidos como consequência do trabalho realizado em virtude do presente convênio que pode ser utilizado comercialmente ou constituírem fontes de recursos econômicos, serão de propriedade comum e em igualdade de condições e de direitos para ambas as partes, como também, os eventuais benefícios econômicos que puderem surgir através da obtenção de patentes em invenção de propriedade intelectual.

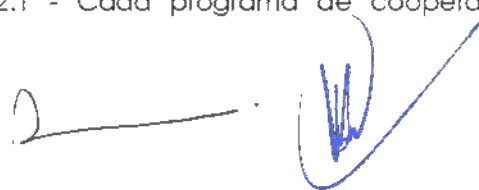
**CONSIDERANDO**, que a Universidade Federal da Grande Dourados também tem interesse em estimular uma colaboração internacional baseada na igualdade e na assistência mútua entre as instituições participantes deste convênio, com a formação de Recursos humanos e intercâmbio de informação técnica e científica, bem como, a formação de docentes Universitários.

### Cláusula 1 - AREAS DE COOPERAÇÃO

As áreas de cooperação se encontram comprendidas por todos os programas considerados de interesse para ambas as instituições.

### Cláusula 2 – MEIOS DE COOPERAÇÃO

2.1 - Cada programa de cooperação estará



a acuerdos específicos. Serán consideradas las actividades siguientes:

- Intercambio de calificados profesores;
- Visitas cortas de grupos de sus Estudiantes en temas específicos;
- Short term, Study Abroad;
- Desarrollo de proyectos de Investigación en conjunto;
- Intercambio de publicaciones científicas;
- Intercambios de experiencias de administración de los sistemas de Educación Superior.

**2.2** - Todo acuerdo específico tomará en cuenta la contribución de cada una de las partes, el tipo de financiamiento, el alcance preciso del programa, su duración y la posibilidad de la prolongación del programa.

**2.3** – Cada institución designará un responsable de los programas establecidos conforme al acuerdo.

**2.4** – Cada convenio específico deberá ser aprobado por las autoridades competentes de ambas instituciones.

### **Art. 3 - SOLUCIÓN DE CONFLICTOS**

Las eventuales discrepancias que surjan acerca del cumplimiento de este convenio, serán resueltas en lo posible buscando siempre una negociación directa y amigable. El presente convenio no limita el derecho de las partes a la formalización de acuerdos similares o lo al presente con otras instituciones y/o organismos.

### **Art. 4 - DURACIÓN Y ALCANCE DEL CONVENIO**

El presente convenio tendrá una vigencia de 05 (cinco) años a contar desde la fecha de su suscripción. Se considerará automáticamente prorrogado por igual término, si seis (6) meses antes de su vencimiento ninguna de las partes declara su voluntad en contrario, pudiendo renovarse por iguales periodos sucesivos mediante el intercambio de notas ratificadoras oficializadas con una antelación de seis meses, corridos, previos a la expiración de cada periodo.

Ambas partes se reservan el derecho de renunciar a este acuerdo mediante comunicación escrita dirigida a la otra, con tres meses de anticipación, sin que la renuncia afecte acciones pendientes o en curso de ejecución, que cuenten con la aprobación de las partes como así también con las obligaciones económicas contraídas con motivo de los mismos,

sujeito a acuerdos específicos. Serão consideradas as seguintes atividades:

- Intercâmbio de professores qualificados;
- Visitas curtas de grupos de estudantes em estudos específicos.
- Desenvolvimento de projetos de investigação em conjunto;
- Intercâmbio de publicações científicas;
- Intercâmbio de experiências em administração dos sistemas da Educação Superior.

**2.2** - Todo acordo específico levará em conta a contribuição de cada uma das partes, o tipo de financiamento, o alcance preciso do programa, sua duração e a possibilidade de prolongamento do programa.

**2.3** – Cada instituição designará um responsável pelos programas estabelecidos conforme o acordo.

**2.4** – Cada convênio específico deverá ser aprovado pelas autoridades competentes de cada instituição.

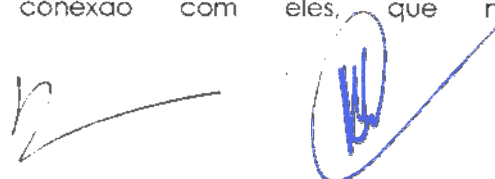
### **Cláusula 3 – SOLUÇÃO DE CONFLITOS**

As eventuais discrepâncias que surjam acerca do cumprimento deste convênio, serão resolvidas, no possível, buscando sempre uma negociação direta e amigável. Este convênio não limita o direito das partes para a formalização de acordos ou semelhantes ao atual com outras instituições e/ou agências.

### **Cláusula 4 – DURAÇÃO E ALCANCE DO CONVÊNIO**

O presente Convênio terá vigência de 5 (cinco) anos a contar da data da assinatura. Considerar-se-á automaticamente prorrogado por igual período, se em seis meses antes de seu vencimento nenhuma das partes declararem sua vontade em contrário, podendo ser renovado por iguais períodos sucessivos mediante solicitação de retificação por escrito de ambas as partes com antecedência de seis meses, corridos, antes da expiração de cada período.

Ambas as partes reservam o direito de renunciar a este acordo mediante comunicação escrita à outra, com três meses de antecedência, sem que esta afete as ações pendentes ou em curso, que contem com aprovação das partes, bem como, com as obrigações financeiras incorridas em conexão com eles, que não foram



que no fuesen expresamente rescindidas por ambas instituciones.

**Art. 5** – Ambas Instituciones firmantes tendrán que mantener archivos de toda documentación administrativa y técnica referente al presente convenio a cada aditamento y respectivos planes de Trabajo, debiendo esos archivos quedar a la disposición de las mismas.

Todas las comunicaciones entre las signatarias que representen decisiones o generen modificaciones de las condiciones prescritas en este protocolo deberán ser hechas por escrito.

**Art. 6** En muestra de conformidad se firma el presente convenio, dos ejemplares en Lengua española y dos en lengua Portuguesa, de idéntico tenor y a un solo efecto.

Por la Universidad Nacional de Asunción

Prof. Ing. Pedro Gerardo González  
Rector

Asunción, Paraguay, 6 de febrero de 2009

expressamente revogada pelas duas instituições.

**Cláusula 5** – As signatárias deverão manter arquivos de toda documentação administrativa e técnica referente ao presente convênio, a cada aditamento e respectivos planos de trabalho, devendo esses arquivos ficar a disposição das mesmas.

Todas as comunicações entre as signatárias que representem decisões ou gerem modificações das condições prescritas neste Protocolo deverão ser feitas por escrito

**Clausula 6** Estando em acordo se firma o presente convenio em duas vias em Língua Espanhola e duas vias em Língua Portuguesa, de idéntico teor e de um só efeito.

Pela Universidade Federal da Grande Dourados

  
Prof. Dr. Damião Duque de Farias  
Reitor

Dourados, MS – Brasil, \_\_\_\_\_